Instruções para instalar e utilizar o

AntConc 3.2.1 A freeware concordance program

preparado por Adauri Brezolin

Primeira etapa, entre em:

http://www.antlab.sci.waseda.ac.jp/software.html



Depois de instalado, esta é a página inicial do programa:

🛎 AntConc 3.2.1w (Wi	indows) 2007	
File Global Settings Tool F	Preferences About	
Corpus Files	Concordance Concordance File View Clusters Collocates Word List Keyword List Hits	
	Rank Freq Word Lemma Word Form(s)	
		2 ->
	Search Term Vords Case Regex Display Options	
Total No. 0	Start Stop Sort Sort by	
Files Processed	Hit Location Sort by Freq	ive Window
Reset	Search Only 0 🖨 🔽 Invert Order	E <u>×</u> it

Para produzir uma lista de palavras, abra um arquivo (que ficará armazenado) e clique em *Word List*:

1. C

aqu

para abri

arg

	🕮 AntConc 3.2.1w (W	indows) 20)7				_ C 🔼
	File Global Settings Tool F	Preferences A	bout				
1	Open <u>F</u> ile(s) Open <u>D</u> ir	Ctrl+F Ctrl+D	an Conserving Dist	ile View Chustere	Collocator Word Lin	Kouward List	
	Close File Close All Files				Conocates Word List	File	<u> </u>
lique	Clear Tool Clear All Tools Clear All Tools and Files			2 Em coa	uido		
i Č	Save Output to Text File	Ctrl+S		2. Elli seg	uiua,		
a	Import Settings from File Export Settings To File			clique aqu	JI.		
r um	Restore Default Settings						
uvo.	Exit						
			<u><</u>				
		Search Ter	n 🔽 Words 🔲 Case 🔲 Re	egex	Concordance Hits	Search Window Si	ze
	Tradille 0			Advanced	0	50	
	Files Processed	Start Kwic Sort	Stop Sort			s	ave Window
	Reset	🔽 Level 1	0 😫 🗆 Level 2 0 🌲	Level 3 0 🗘			E <u>×</u> it

Após armazenar um arquivo, clique em Start:



Em seguida, a lista de palavras é apresentada.

AntConc 3.2.1w (Windows) 2007

File Global Settings Tool Preferences About

Corpus Files	Concord	ance	Concordance Plot	File View	Clusters	Collocates	Word List	Keyword List	l I
Missal Romano - :	Hits		Total No. of	Word Types: 3	230 Total No	. of Word Toke	ns: 34388		
	Rank	Freq	Word		Lemma Wor	d Form (s)			^
			-		Lonina + +or	ur onn(o)			=
	1	4194	the						
	2	1618	of						
	3	1077	and						
	4	817							
	c S	654							
	2	1001 1001							
	6	442	he						
	9	407	lor						
	10	364	The						
	11	354	with						
	12	336	that						
	13	333	for						
	14	306	ьу						
	15	281	priest						
	16	256	are						
	< >	2	>	>	<				> ~
	Search Te	erm 🔽	Words 🦵 Case 🗆	Regex	-	Display Optio	ns		
				🖨 🛛 Adva	nced	Treat all da	ata as lowerca	se	
Total No.	Start	Stop	Sort Sort	tby				r i	
Files Processed	Hit Locati	on		Sort by Freq					Save Window
Reset	Search O	nly 0	÷ 「	Invert Order				[E <u>×</u> it

_ @ 🗙

Uma vez armazenado o arquivo e solicitada a lista de palavras, outras funções podem ser acionadas, por exemplo *Concordance*, com a palavra *mass*.

	🚔 AntConc 3.2.1w (Wi	indows) 2007	PX
Arquivo	File Global Settings Tool F	Preferences About	
armazenado	Corpus Files Missal Romano - :	Concordance Concordance Plot File View Clusters Collocates Word List Keyword List	
		Image: Hit mark File 1. Clique aqui. 2. Digite a palavra desejada e clique em Start.	
		Search Term Words Case Regex Concordance Hits Search Window Size	
	Total No. 1	Start Stop Sort	
	Files Processed	Kwic Sort	indow
	Reset	✓ Level 1 0 € □ Level 2 0 € □ Level 3 0 €	t

Ao selecionar o arquivo e clicar em *File View*, o texto é apresentado.

	/							
👼 AntConc 3.2.1w (Wi	indows) 2007	_ 7 🗙						
File Global Settings Tool P	Preferences About							
Corpus Files	Concordance Concordance Plot File View Clusters Collocates Word List Keyword List							
Alloodi Komaro	Hits 181 File: Missal Romano - inglês.txt							
	General Instruction of the Roman Missa	<u></u>						
	Preamble							
	1. When he was about to celebrate with his disciples the Passover meal in which h	1e						
	instituted the sacrifice of his Body and Blood, Christ the Lord gave instructions a large, furnished upper room should be prepared (Lk 22:12). The Church has alway	that						
	regarded this command as applying also to herself when she gives directions about	the the						
	celebration of the Most Holy Bucharist. The current norms, prescribed in keeping	with						
	of the Roman Rite is to use from now on in the celebration of Wass are also evide	ince of						
	the great concern of the Church, of her faith, and of her unchanged love for the mystery of the Bucharist. They likewise bear witness to the Church's continuous a	great ind						
	unbroken tradition, irrespective of the introduction of certain new features.							
	A Witness to Unchanged Faith							
	2 The sacrificial nature of the Mass, solemnly asserted by the Council of Trent.	in						
	accordance with the Church's universal tradition.1 was reaffirmed by the Second V	/atican 💌						
	Search Term 🔽 Words 🔲 Case 🗌 Regex							
<	Mass Advanced							
Total No. 1	Start Stop	ave Window						
Files Processed	Hit Location 3	Ev#						
Keset								

Ao clicar em *Clusters* + *Start*, são apresentadas as palavras que se agrupam com a palavra solicitada para a lista de concordâncias, no exemplo *mass*.

6	AntConc 3.2.1w (Wi	ndows) 20	007		_ & X
Fil	e Global Settings Tool P	references	About		Fechar
					l'echa
	Corpus Files	Concord		uncordance Plot File View Clusters Collocates Word List Keyword List	
	Missal Romano - :	contoru			
		Total No. (of Cluster Ty	vpes: 125 Total No. of Cluster Tokens: 336	
		Rank	Freq	Cluster	<u>^</u>
		1	52	the Mass	=
		2	37	of Mass	
		3	16	Mass of	
		4	13	a Mass	
		5	13	Mass is	
		6	7	Mass and	
		7	1 7	Mass with	
		8		Mass, the	
		10		The Mass	
		11		at Mass	
		12	4	Chrism Mass	
		13	4	for Mass	
		14	4	Funeral Mass	
		15	4	Mass are	
		16	4	Mass celebrated	
		< >	< >		2 4
			<u>n – – – – – – – – – – – – – – – – – – –</u>		
		Search Te	rm 🔽 W	ords Case Regex N-Grams Cluster Size	
		mass		Advanced Min. Size 2 🖨 Max. Size 2 🖨	
	Total No. 1	Start	Stop	Sort Sort by Min. Cluster Frequency	
	Files Processed	Search Te	erm Positi	on Sort by Freq	ave Window
	Reset	C On Lef	t ∏ O	Right Invert Order	E⊻it

Em *Collocates* + *Start*, são apresentadas as palavras que formam as colocações com *mass*.

🛎 AntConc 3.2.1w (Wi	ndows) 20	007								_ @ 🗙
File Global Settings Tool P	references	About								
Corpus Files	Concord	ance Co	ncordance	Plot Fi	le View Clust	ters C	ollocates	Word List	Keyword List	
Alissar Komano	Total No. d	of Collocate	Types: 114	Total No. (of Collocate Toker	ns: 543				
	Rank	Freq	Freq(L)	Freq(R)	Collocate					<u>^</u>
	1	179	0	o	Mass					=
	2	63	52	11	the					
	3	53	37	16	of					
	4	14	13	1	a					
	5	13		13	is 					
	6		5	6	The					
	s s		4	5	for					
	9	8	4	4	at					
	10	8	0	8	and					
	11	5	o	5	or					
	12	4	2	2	that					
	13	4	0	4	in					
	14	4	2	2	If					
	15	4	0	4	has					
	16	4	4	0	Funeral					
		< >	< >	< >	<					> 🗸
	Search Te	erm 🔽 We	ords 🔲 Ca	se 🥅 Reg	jex	Wi	ndow Span	Same		
< >	mass			4	Advanced	Fro	m 1L	€ То	1R 븆	
Total No. 1	Start	Stop	Sort	Sort by		Mir	n. Collocate	e Frequency		
Files Processed				Sort	by Freq 🖂	1	÷			Save Window
Reset					Order		÷			E⊻it

Para criar uma lista de palavras-chave, clique em Keyword List, em seguida em Tool Preferences:

🖀 AntConc 3.2.1w (Wi	ndows) 2007			
File Global Settings Tool P	references About			
Corpus Files Missal Romano - :	Concordance Concordanc	e Plot File View Clusters	s Collocates Word List Keyw	ord List
	Rank Freq Keyness	Keyword		
	Search Term 🔽 Words 🥅 C	ase 🥅 Regex	Display Options	
	mass	Advanced	🦳 Treat all data as lowercase	
Total No. 1	Start Stop Sort	Sort by	Reference Corpus	
Files Processed	Hit Location	Sort by Keyness 😐	Loaded Reset	Save Window
Reset	Search Only 0 🚔	Invert Order		E <u>x</u> it

Assim que entrar em *Tool Preferences*, clique em *Keyword List*, para que possa escolher os arquivos ou o diretório que servirão de corpus de referência.

🏝 AntCore 3.2	🛎 Tool Preferences		
File Global Setting			
`\	Category	Keyword List Preferences	
Corpus Files	Clusters	Display Options	
Missal Roma	Sollocates Ward List	Rank Frequency Keyness Keyword	
	Keyword List	Other Options	
		Treat all data as lowercase	
		Treat case in sort	
		Keyword Options	
		Keyword Generation Method	
		Threshold Value	
		Show negative keywords (using highlight color)	
		Reference Corpus Options	
		Add Directory Choose Files Swap Ref/Main Files	
			Clear
		Т	otal No.
		()
2		() make	Cancel
Total No.		Арру	Cancer
Files Process	ed Hit Location	Sort by Keyness Loaded Reset	ave Window
Reset	Search Only		Exit

Por exemplo, foram utilizados 91 arquivos em inglês para compor o corpus de referência. Em seguida, clique em *Apply*:

Corpus Files Category Keyword List Preferences Missal Roma Concordance Clusters Display Options Wissal Roma Vord List Frequency Keyword	
Would List Other Options Treat all data as lowercase Treat case in sort Keyword Options Keyword Options Keyword Quie Show negative keywords (using highlight color) Reference Corpus Options Add Directory Choose Files Swap Ref/Main Files The Museum.txt The Furgus_Among_Us_txt The Regulation_of_sulphur_dioxide_in_Ontario.txt Thermal_power_plants.txt Those dimples are here to stay.txt Travel slump hits tsunami areas.txt U.txt Vote to end debate on Bolton fails.txt Apply Car	Clear otal No. 91
Total No. Files Processed Hit Location Sort by Keyness Image: Loaded Reset Save W Reset Search Only 0 Invert Order E	Save Window

O programa volta para esta tela e basta clicar em *Start*, para que ele processe, então, o corpus de estudo (Missal Romano) e o corpus de referência são "cruzados":

AntConc 3.2.1w (Wi	ndows) 2007				_ 6
File Global Settings Tool F	Preferences About				
Corpus Files	Concordance Concord	ance Plot File View	Clusters Collocates V	And List Keyword List	1
Missal Romano - :	concordance			iord List Reynord List	
	Rank Freq Keyr	ness Keyword			2
	$\langle \rangle \langle \rangle \langle \rangle$	> <			>
	Search Term 🔽 Words	Case 🔲 Regex	Display Options		
		Advan	ced 📃 🔽 Treat all data a	as lowercase	
Total No. 1	Start Stop Sort	Sort by	Reference Corp	us	
Files Processed	Hit Location	Sort by Keyness	Loaded F	Reset	Save Window
Reset	Search Only 0 🜩	🔲 Invert Order			E <u>x</u> it

Antes, porém, o programa precisa produzir uma lista de palavras, clique em *OK* e ele processará:

🛎 AntConc 3.2.1w (W	indows) 2007	_ @ 🗙
File Global Settings Tool I	Preferences About	
Corpus Files Missal Romano - :	Concordance Concordance Plot File View Clusters Collocates Word List Keyword List Rank Freq Keyness Keyword Image: Collocates Word List Message Message Message Image: Collocates Message Image: Collocates Message Message Image: Collocates AntConc needs to jump to the Word List Tool Image: Collocates Image: Collocates OK Image: Collocates Image: Collocates Image: Collocates Image: Collocates Image: Collocates	
	Search Term II Words II Cose II Perey	
	Advanced Treat all data as lowercase	
Total No. 1	Start Stop Sort Sort by Reference Corpus	
Files Processed	Hit Location Sort by Keyness	ave Window
Reset	Search Only 0 🖨 🗌 Invert Order	E <u>x</u> it

Assim, a lista de palavras-chave é obtida!

AntConc 3.2.1w (Windows) 2007

File Global Settings Tool Preferences About

Corpus Files	Concord	ance Co	oncordance Plot	File View Clusters	Collocates Word List	Keyword List				
	Hits		Keyword Types	Before Cut: 3230 Keyw	efore Cut: 3230 Keyword Types After Cut: 510					
	Rank	Freq	Keyness	Keyword						
	1	4194	1267.150	the						
	2	281	792.258	priest						
	3	185	521.593	altar						
	4	179	492.856	Mass						
	5	147	394.359	faithful						
	6	117	310.682	Lord						
	7	110	310.136	Communion						
	8	109	307.317	Christ						
	9	407	287.745	or						
	10	442	280.011	be						
	11	105	277.278	celebration						
	12	98	276.303	deacon						
	13	170	271.479	should						
	14	92	259.387	chalice God						
	15	90	222.905							
	16	90 217.371 Church								
	< >	< >		<		> 🗸				
	Search Te	rm 🔽 W	ords 🥅 Case 🥅 Re	gex Display Options						
<				Advanced	se					
Total No. 1	Start Stop Sort Sort by									
Files Processed	Hit Locatio	n	Sort k	oy Keyness 💷	Save Window					
Reset	Search Or	nly 0	🕈 🗌 Inve	rt Order		E <u>x</u> it				

ATENÇÃO Certifiquese de que a função Sort by esteja em Sort by keyness.

_ 7 🛛

Para imprimir qualquer lista, antes você deverá gravar o resultado:

🛎 AntConc 3.2.1w (Wi	ndows) 20	07							_ 7 🗙
File Global Settings Tool F	eferences #	\bout							
Open <u>F</u> ile(s) Open <u>D</u> ir	Ctrl+F Ctrl+D	ice Co	ncordance Plot	File View	Clusters	Collocates	Word List	Keyword List	
Close File Close All Files			Keyword Type	s Before Cut: (3230 Keywo	rd Types After	1 Cut: 510		
		Freq	Keyness	Keyword					<u>^</u>
Clear Tool		4194	1267.150	the					
Clear All Tools		281	792.258	priest					
Clear All Tools and Files		185	521.593	altar					
Save Output to Text File	Ctrl+S	179	492.856	Mass					
Import Settings from File		147	394.359	faithfu	11				
Export Settings To File		117	310.682	Lord					
	Export Settings to the		310.136	Communion					
Restore Default Settings		109	307.317	Christ					
Exit		407	287.745	or					
-		442	280.011	be					
		105	277.278	celebra	ation				
	12	98	276.303	deacon					
	13	170	271.479	should					
	15	90	239.307	God	1				
	16	90	217 371	Church					
	1			, .					
		\leq \geq							2 🖌
Search Term 🔽 Words 🔲 Case 🗌 Regex Display Options									
<	Advanced Treat all data as lowercase					se			
Total No. 1	Start Stop Sort Sort by					Reference C	orpus		
Files Processed	Files Processed Hit Location Sort by K					V Loaded	Reset		Save Window
Reset	Search On	Iy 0 🗄	E Inv	vert Order			· •		E <u>×</u> it

Em seguida, abra o arquivo onde quer que tenha salvado:

🔊 antconc_results.txt - Microsoft Word								
Arquivo Editar Exibir Inserir Formatar Ferramentas Tabela Janela Ajuda Digite uma pergunta 🗸 🗙								
D 🖆 🔚 🔒 🔩 🚔 💁 🖏 🖤 3 🖻 🛍 🝼 10 + 14 + 🍓 🕑 💷 🖼 📰 🐼 💷 75% 🛛 + 🐼 🗸								
A Texto sem formataç • Courier New • 10 • N I S = = = \ddagger • \ddagger • \ddagger • \checkmark • \land • • • • • • • • • • • • • • • • • • •								
Marcação na exibição final 🗸 Mostrar 🗸 🚯 Đ 🤣 - 🏠 - 🏠 - 🏠 -								
Todas as entradas - Novo								
L 2 · 1 · 1 · 1 · 2 · 1 · 1 · 2 · 1 · 3 · 1 · 4 · 1 · 5 · 1 · 6 · 1 · 7 · 1 · 8 · 1 · 9 · 1 · 10 · 1 · 11 · 12 · 1 · 13 · 14 · 1 · 15 · 1 · 16 · 1 · · · · · · · · · · · · ·								
1 4194 1267.150 the 2 281 792.258 priest 3 185 521.593 altar 4 179 492.856 Mass 4 179 492.856 Mass 5 147 394.359 faithful 6 117 310.682 Lord 7 110 310.136 Communion 8 109 307.317 Christ 9 407 287.745 or 10 442 280.011 be 11 105 277.278 celebration 12 98 276.303 deacon 13 170 271.479 shuld 14 92 259.387 chalice 15 90 222.905 God 16 90 217.371 Church 17 77 206.935 sacred 18 76 204.161 Prayer 19 193 201.539 may 20 70								
Desenhar ▼ 18 AutoFormas ▼ \ \ \ □ ○ ≅ 41 😳 12 12 12 12 12 12 12 12 12 12 12 12 12								
Pág 1 Seção 1 1/9 Em 2,5 cm Lin 1 Col 1 GRA ALT EST SE Inglês (E.U. 🙆								

Para realizar uma nova pesquisa, limpe as informações anteriores em *File*:

AntConc 3.2.1w (Wind	dovrs) 2007							
File Global Settings Tool Pre	ferences About							
Open <u>F</u> ile(s) Open <u>D</u> ir	Ctrl+F Ctrl+D Ice Con	cordance Plot	File View	Clusters	Collocates	Word List	Keyword List	
Close File Close All Files								
Clear Tool Clear All Tools Clear All Tools and Files	Freq	Word		Lemma Wor	d Form(s)			
Save Output to Text File	Ctrl+S							
Import Settings from File Export Settings To File								
Restore Default Settings								
Exit								
	< > < >	<	>	<		BOA	SORTE!	
s	Search Term 🔽 Wor	rds 🥅 Case 🥅 I	Regex		Display Option	ns		
			Advance	ced	Treat all dat	ta as lovverca:	se	
Total No. U	Start Stop	Sort Sort b	у					Save Window
Reset	Hit Location Search Only		ort by Freq vert Order					E <u>×</u> it
-								

This document was created with Win2PDF available at http://www.daneprairie.com. The unregistered version of Win2PDF is for evaluation or non-commercial use only.